ثمن النسخة ٢٥ صانتيما

اذا الصحافة ذلت ولم تكن مستقلة
ففي البلاد اناس تخاف منها العلة
نظرية دوران انتليجبال
١٩٣٦

Ez-Zamane الزمان

المراسلات
باسم مدير الجريدة
محمد بنيس
نهج سيدي بومنديل بوعريصان رقم ٢٨ تونس
تلفون ٣٤٫٤٠

تونس يوم الثلاثاء ١٧ ربيع الثاني ١٣٥٥ — عدد ٣٣٨ — السنة السابعة — وفي ٧ جويلية ١٩٣٦ - 7 Juillet 1936

ستة مطالب اولية يقدمها رجال الحزب الحر الدستوري الى جناب المقيم العام

(انظر الصحيفة الثانية)

صوت التونسي

تحت هذا العنوان كتبت جريدة تونس الفرنسية المقال الافتتاحي الآتي :

سلم لنا احد اصدقائنا المسلمين ترجمة مقال نشر بجريدة الزمان عدد ٢٣ جوان وفيه اشارة الينا لا نتركها تمر بدون جواب .

ونتمنى ان يتفضل مدير الزمان باطلاع قرائه على هذا الجواب لاننا لا نستطيع الاتصال بهم لاختلاف اللسانين . وبما اننا هو جمعنا وجب ان لا يكون دفاعنا مجهولا ونتحقق مقدما بان شهامته تحمله على اجابة هذا الطلب .

الزمان يتهمنا بالريبة في كل ما يقوله التونسي ولو كان ما يقوله معقولا ، وهذا الانتقاد يتناولنا في الصميم ويتضح منه ان هناك برنامجا يصادم فكرة التفاهم المتبادل التي هي رائدنا ونحن نؤكد — والزمان لا حق له ان يشك في ذلك — ان الهدف الذي نرمي اليه بعد استلامنا لتونس الفرنسية هو ان نكون صلة حسنة بين الفكرة الفرنسية والتونسية لتقاربا في التفاهم .

زميلنا على كل حال يحتج في مقاله بقوله « يظهر ان ... » ونحن لا ندعي العصمة قط فاذا ظهر له ان احد فصولنا يستوجب النقد فما عليه الا ان يطلب الاستفسار فيجدنا دائما على استعداد لاتخاذ موقف صريح لا ريبة فيه هناك مواضيع وافكار متناقضة لها الحق ان تظهر للعيان نذكر منها احدى المسائل العويصة وهي مسالة تجنس المسلمين لنبين لزميلنا اننا لا نخشى الصعوبات ، وفي مثل هذا الموضوع يمكن ان تختلف الآراء . ولكنه يمكن عرض جميع الاراء بلطف مع الرغبة المتبادلة في اجتناب ما لا فائدة فيه من جرح العواطف والاهتمام بايجاد الحلول في جو من الوفاق لا الاصطدام او على الاقل اذا لم نجد حلا عاجلا للوصول الى اكثر ما يمكن من التفاهم الذي يتيسر به الوصول الى تحضير الحلول اللازمة المستقبل .

ومن جهة اخرى فهناك مسائل تخص الحكومة ولكن هذه المسائل ايضا يمكن استيضاحها بالاراء المعتدلة الخالية من الاميال الحزبية . وفيما يخص بامور اخرى على عكس هذه واكثر منها دقة لا يمكن ان تطرح للجماهير ولولاة الامور وحدهم الحق فيها .

نعم ان هناك اماني وواجبات يتفق فيها كل ذي احساس فنكتفي بالقول الى وجوب عدم ترك الربع من مواطنينا التونسيين يموتون جوعا في هذا الشتاء .

واذا كان الزمان يعلن باللغة العربية ما يعتقد انه صوت التونسي فليتأكد اننا نوليه كل اهتمامنا بمجرد علمنا به وما من شيء يخوله الحق ليستخلص — كما فعل — باننا نرتاب دائما في قول التونسي فليترك لنا على كل حال الحكم على مقاله كما كان له الحق في الحكم على مقالنا

وليسمح لنا الزمان ان نقول له انه دون الصحف العربية لا يشير في ملاحظاته بعين الرضا واللياقة وبغير تحيز الى اعمال الادارة الفرنسية . ففي العدد الصادر في ٢٣ جوان والذي عاملنا فيه بلا كياسة ، هل يحسب انه استعمل كل قواعد المجاملة اذ يضع في صدر الصحيفة الاولى صور المدح المكبرة لاثنين من المبعدين الدستوريين وينشر بجانبها صورة المقيم باصغر حجم في اردأ واحط مكان ، ومدير الزمان وهو يعرف كثيرا رقة الاداب الشرقية التي هي ادابه لا يمكنه ان يتركنا بدون ان نبدي له ملاحظات في هذا المقام وفي غيره . والاحسن ان لا نذهب بعيدا وهو يعرف قصدنا بصفته من قراء جريدتنا . فلنترك هنا قطعة التشذيب ولنرجع الى ما صبه علينا من اللوم ، وبعكس ما يزعم الزمان نحن مولعون بالاطلاع على الافكار التونسية وحتى على الافكار الاسلامية التي تاتي من الخارج لعلمنا بمبلغ اهميتها لهذه البلاد ، اننا لا ننفك على الاعتراض على الحاجز الصفيق الذي يقوم بين الفكرة الفرنسية وفكرة مواطنينا الاخرين وكنا قد نشرنا ملخصات عن الجرائد الاسلامية في اعمدة جريدة لازالة هذا الحاجز ومن غريب الاتفاق ان هذه الجرائد انقطع وصولها الينا وسنستعد في السعي الى اعادتها من جديد لاننا نعتبر اننا اذا لم نتفاهم في افريقيا الشمالية فسنذهب جميعا الى كارثة ولم نات الى هذه البلاد لنوقعها في كارثة ولكن لننشلها من وهدة الشقاء والفوضى ونحن نعتبر جميع مواطنينا ونخص بالذكر المسلمين اصدقاء صداقة لا يمكن ان يكون لها حد الا باعتبار حسن نيتهم واخلاصهم ، ونعيد القول بعكس ما يزعمه الزمان اننا لا نرتاب مبدئيا فيما يكتبه التونسي . ولنا الان اكثر من خمسين عاما ونحن في مخالطة عملية دائمة مع اهالي البلاد التونسية في اكثر نواحيها ، والعطف والمودة لا يمنعان الانسان من التبصر . وللمناقشة حق مشاع بين الطرفين ، ولا يمكن للزمان ان يشك (وربما كان ذلك سبب حملته التي نستغربها نوعا ما) اننا ان كنا مستعدين لتلبية للرغبات الشرعية فاننا ايضا مستعدون لاستنكار المظالم التي يروجونها بهتانا في بعض الاوساط الى اعمال فرنسا في هذه البلاد والمنا لا نتردد في الكشف عن المحاولات الخفيه التي يقوم بها المفكرون . اما عن النقطة الاولى فقد اعلمنا نوايانا نحوها ولعل الزمان يتذكر مقالاتنا التي دافعنا فيها عن الفلاحين الذين تشدد عليهم الادارة في دفع الضرائب ومقالاتنا التي كتبناها في صالح التجار مدة العشرة ايام التجارية في الاسواق ومقالاتنا الاخيرة التي عالجنا فيها مسالة الاحباس التي انتزعت لتنظيم الحارة الاسرائيلية : اما النقطة الثانية فاننا لا نطيل الكلام عنها ويستطيع زميلها اذا اراد ان يطالع المقال الذي نشرناه بالامس . لكننا اذا صارعنا انسانا صارعناه غير ملثمين حتى اذا انتهت المصارعة قام كلا المتصارعين للمصافحة والمصافاة وما قامت حرب في الواقع الا وغايتها تاييد السلم .

وكم يكون من السهل لو توفرت الارادة الحسنة ان نوطد هذا السلم بدون اي محاولة لتعكيره وهو السلم الذي جاءت به فرنسا الى هذه البلاد والذي يهم في الحقيقة معظم التونسيين الذين لا يمكن لجريدة الزمان ان تدعى انها تستطيع ابلاغ اصواتهم وبصفتنا اعرف باحوال الافاق نقول ان اصواتهم ارتفعت الى ابعد مما يظن الزمان

وكرغبة زميلنا الفاضل نشرنا مقاله بالامانة كما يراه القارئ

وفي الواقع اننا وجهنا الى تونس الفرنسية تهمة الارتياب في كل ما يقوله التونسي ، ولكن الجواب الذي كتبه محرر تونس الفرنسية كان اكثر جدا من المقدمة الصغيرة التي نشرناها في راس مقال « اين الحماية ، وقد ملاء المحرر عامودين من جريدته بالتهويل والتشنيع ليظهر لقرائه ان مقالنا يتضمن الحمله على الحماية نفسها واننا نعمد الى محاولات خفيه ودسائس وان جنابه متطوع لاستنكارها ولا يتردد في الكشف عن تلك المحاولات التي يقوم بها المفكرون ، وهذه مغالطة مفضوحة من تونس الفرنسية فنحن لم نقل في مقدمة مقالنا الذي اثارها الا ما ياتي

« ان م . مارتيني لم يطق السكوت على مقال الاستاذ الصافي ويبدو لنا انه يحاول اعادة سياسة جريدته الى عهد مديرها السابق الذي كان معارضا لكل فكرة تصدر من تونسي مهما كان صوابها ولكن ما اضيع البرهان عند المقلد

فراى م . مارتيني ان يهجم علينا بالعامودين الذين مر بهما القارئ ولولا ما يوجبه ادب الجدل الصحفي لضربنا صفحا عن مقاله كله واهملنا الرد عليه لا سيما في عدة نقط . منها انكاره ان تونس الفرنسية لم تجعل مبداها الارتياب في كل ما يقوله التونسي نقول كنا نهمل الرد لان التونسيين جميعا وعلى الاخص الذي عرفوه وعرفوه في الافاق يعرفون خطة تونس الفرنسية منذ نشاتها الى اليوم وبقى ان نفهم ان سبب هذه الحملة الشعواء التي اتهمنا فيها بما لم نقله هو اننا سعطناه بالحقيقة الجارحة وهي تونس الفرنسية اليوم غير التي كان يحررها م . تريدون ونعترف معه بانها حقيقة جارحة فعلا . وهناك سبب اخر اغضب تونس الفرنسية وهو انها تكره ان يطلع قراء العربية على مثل مقال « اين الحماية » وعلى الرد السخيف الذي نشرته ، ولذلك خصت الزمان دون الصحف العربية بانه لا يشير في ملاحظاته بعين الرضا واللياقة وبغير تحيز الى اعمال الادارة الفرنسية ، وفي الواقع انه لولا هذين السبب لحار القارئ في تكييف حملة تونس الفرنسية

اما تهمة الدسائس الخفيه وتلويث سمعة فرنسا التي اسندتها الى الاهالي فهي النغمه التي تضرب عليها تونس الفرنسية منذ ٤٩ سنة الى اليوم وقد ملات بها اسماع الحكومة قبل الاهالي ، وعلم الله ان اللغات كلها لتضييق ذرعا بارضاء مزاج تونس الفرنسية فما من حرف يصدر من فم عربي الا ويصل الى اذنها مكبرا بالميكروفون . ومجرد الطلب البسيط الذي يعرضه الاهالي يعد في نظرها غلوا وتعنتا ، والشكوى الخافتة تعتبرها عصيانا يستحق الردع والزجر ، ويغيظها ايضا ان يتصل المثقفون من التونسيين العارفين باللسان الفرنسي باخوانهم الاخرين كي لا يطلع هؤلاء على مجريات الاحوال بل قد نشرت تونس الفرنسية كتابا ضخما بقلم مديرها المأسوف عليه م تريدون عنوانه

« كيف تفقد فرنسا مستعمراتها ؟ »

« تفقدها اذا علمت الاهالي »

وفي مقال تونس الفرنسية فقرة نشير بها الينا وهي قولها « ومن جهة اخرى فهناك مسائل تخص

(البقية على الصحيفة الثانية)

حادثة قفصة

لم تكن حادثة قفصه من الحوادث الطائفيه لحسن الحظ وحاشا للشعب التونسي اليوم ان يوصف بالرغبة في الهياج والهرج او يمكن الفرصة لمن يتمنون رؤيته بهذا الوصف . بل الشعب الذي يؤمل نيل رغباته في عهد الحكومة الشعبيه الممثلة في شخص مقيمنا المحبوب م . ارمان قوبون لا يضع بيده العراقيل التي تحول بينه وبين الوصول الى غرضه السامي وهو في جميع طبقاته يشعر بما له وما عليه ولا يرضى ان تنسد امامه السبيل باي سبب من الاسباب

فواجب الشعب التونسي اليوم ان يبرهن لجناب ممثل الجمهورية على انه اكثر الشعوب وداعه واوسعها صدرا بمساكنة العناصر المختلفة في ماضيه وحاضره لا سيما وجناب المقيم اليوم يضع بين يديه مطالبنا التي يتوقف تحقيقها الى حد كبير على التزام الهدؤ وضبط العواطف . ولنا الثقة في جناب المقيم العام بانه سيولى حادثة قفصه كل عنايته وعدله كما فعل في حادثة سوسه . اذا نزل العقاب المعجل بالمجرمين واحال الاخرين الى المحاكم

هذه نصيحتنا للشعب التونسي النبيل من الناحيه الاجتماعيه والسياسية

ولسنا في حاجة لتذكيره بتقاليد ديننا الحنيف التي تحض على مؤاخاة غير المسلمين وقد قال نبينا صلى الله عليه وسلم « من اذى ذميا كنت خصيمه يوم القيامه »

مقاومة البطالة

لماذا لا نهدم الاسوار لتشغيل العاطلين

نرى كل يوم جموعا من العمال العاطلين يطوفون الشوارع وعلى وجوهم اثر الفاقه وشحوب الجوع لطول عطلهم عن العمل . ونعلم ان الحكومة تهتم في هذه الاونه بحل مشكلة العطل وايجاد الاشغال للعمال ولا شك ان في مقدور الحكومة الاضطلاع بهذه المهمة وتنفيذها في اقرب وقت . وقد راينا من الواجب ان نساهم في العنايه بالعمال ونعرض راينا فيما نعلمه عن المشاريع الميسور انجازها

فمن المشاريع التي يمكن اسعاف العاطلين بالشغل فيها حالا مشروع هدم الاسوار القديمه التي تقوم الان بلا فائدة غير انها مساكن للعقارب والافاعي التي تزحف على السكان المجاورين لتلك الاسوار . وقد آذت في العام الفارط كثيرا من اطفال العائلات بجهة خزنة عين زغوان بباب سيدي عبد الله . ولا نحتاج الى تقديم اقتراحات من عندنا في هذا الصدد بل نكتفي بقرار المجلس البلدي الذي صدر منذ اربعة اعوام بهدم الاسوار . وقد نشرت البتي ماتان في هذا الموضوع بعدد ٢ ديسمبر ١٩٣٢ و ٢٨ مارس ١٩٣٣ ما ملخصه

« قرر المجلس البلدي ازالة الاسوار القديمة ويستثني منها الجهات المعتبرة من الاثار التي يجب المحافظة عليها وهي الجهات الواقعة بين باب القرجاني وباب سيدي قاسم »

هذا وقد وقعت مناقشة في المجلس الكبير في طلب هدم الاسوار وانتهت بلا فائدة والان تمر اربعة اعوام على قرار المجلس البلدي ، والاسوار كما هي ونحسب ان الفرصة مناسبة لانجاز هذا المشروع الذي يعود بالخير على المدينة وعلى العمال من هذه الازمة

Ez-Zamane

الحكومة ولكن هذه المسائل ايضا يمكن استيضاحها بالاراء المعتدلة الخاليه من الاميال الحزبيه وفيما يختص بامور اخرى على عكس هذه واكثر منها دقة . لا يمكن ان نتناولها الجماهير . ولولاة الامور وحدهم حق الفصل فيها »

ونجيبها هنا بان الزمان منذ نشاته لم يتخذ لنفسه خطة الدفاع عن المصالح الشخصية ولم يكن قط جريدة تعبر عن مصالح المنفعيين كغيره ولا هو اتخذ مطلقا خطة الهجوم على الحكومة . وانما كان رائدة الارشاد الواجب على كل صحيفة والذي بدونه تصبح الصحف عديمة القيمة والفائدة .

وبما ان م . مارتين صاحب اقدم جريدة فرنسية ادخلنا الى هذا الجدل فلا نبخل عليه بتوضيح خطتنا الصحفية . ولكي لا يرتاب في قولنا نسرد عليه بالحرف الواحد راى الحكومة الفرنسية في الزمان من وثيقة رسمية ارسلتها سفارة تونس الى سفارة فرنسا بالمغرب وقد عثرنا عليها صدفة بمكتبتنا وفيها تقول سفارة فرنسا بالمغرب

« ان المعلومات التي تلقيناها من جناب مقيم فرنسا العام بتونس عن جريدة الزمان تؤكد ان هذه الجريدة تسير على سياسة المشاركة بين الفرنسيين والاهالي في تونس »

وفي هذا ما يكفي م . مارتيني ليعرف الزمان وخطته ولكي لا يحرف صديقه المسلم هذه الفقرة في الترجمة نعيدها هنا بحروفها الفرنسية

(Le journal Ez-Zamane poursuit une politique de collaboration entre Français et Indigènes en Tunisie)

يقول محرر تونس الفرنسية « ونحن نؤكد والزمان لا حق له ان يشك في ذلك ان الهدف الذي نرمي اليه بعد استلامنا لتونس الفرنسية هو ان تكون صلة حسنة بين الفكرة الفرنسية والتونسية ليتقاربا في التفاهم »

ونساله : هل من الصلات الحسنة والتقارب في التفاهم ان يسف ذلك الاسفاف الصبياني وينشر في جريدته ان الصحف العربية تحرف عمدا اسم الموسيو قويون وتبدل الحرف الاول منه الى حرف اخر يقلبه الى معنى مستهجن (ونستحي هنا ان نذكر هذا المعنى) ثم ينعي على التونسيين قلة ادبهم وسوء نيتهم ؟

ايليق بمثله وهو الذي قضى عمره في تونس ويعرف عدد الحروف العربية وخلوها من حرف G U ان يخترع هذه القرية ويجعلها موضوعا صحفيا يقرع به الاسماع ويطنطن به في الفضاء ؟

اليست هذه اساءة مقصودة تريد تونس الفرنسية ان تقدم بها الشعب التونسي الى المقيم الجديد في صورة كريهة بشعة مشوهة ؟

ويستمر محرر تونس الفرنسية في التجني واختراع الاساءات ويتساءل : (هل يحسب مدير الزمان انه استعمل كل قواعد المجاملة اذ يضع في صدر الصفحة الاولى من جريدته صور الحمد المكبرة لاثنين من الدستوريين المبعدين ويترك على حدة صورة المقيم العام باصغر حجم وفي احط وارداً مكان . ومدير الزمان وهو عليم برقة الاداب الشرقية التي هي ادابه لا يمكنه ان يتركنا بدون ان نبدي له ملاحظة في هذا المقام وفي غيره والاحسن ان لا نذهب بعيدا فهو يعرف قصدنا بصفته من قراء جريدتنا)

ليسمح لنا م . مارتيني ان نقول له باننا لم نسمع منذ خلقت الصحافة بمناقشة تدور حول الصور وايها الاكبر وايها الاصغر ولكنه وقد اختار هذه الملاحظة الصبيانية فلنتدلى معه اليها اسفين

يقول انه ابصر في الصحيفة الاولى من الزمان صورتين مكبرتين لاثنين من المبعدين وهو افتراء لا يقوله مبصر له عينان فالصورة الكبيرة واحدة فقط وهي حلقة من سلسلة صور اخرى للمبعدين نشرناها من قبل بالحجم الكبير . ولم يكن تكبيرها مقصودا لتظهر بجانبها صورة جناب المقيم مصغرة وبجانب هذه الصورة الكبرى صورة اخرى صغيرة للاستاذ الطاهر صفر وفي حجم صورة الموسيو قويون .

وللقراء ان يفهموا من قول صاحب تونس الفرنسية « صورتين مكبرتين » مقدار رغبته في التفاهم والتقارب . . .

اما ملاحظته على صورة جناب المقيم وانها نشرت في مكان غير لائق فقد نشرناها للمرة الرابعة . وكنا قد اعددنا في مكان الصورة مقالا شعريا موضوعه الحماية في عهد الحكومة الشعبية وفي اخر لحظه والجريدة مائلة للطبع سمعنا بقدوم الموسيو قويون فراينا الفرصة مناسبه لتتويج ذلك المقال الشعري بصورته وقلنا تحتها ان نشر هذا المقال صادف قدوم جناب المقيم وهو توفيق حسن وفال سعيد

ولا ندري بعد هذا الايضاح كيف يفهم مدير تونس الفرنسية ان صورة المقيم منشورة في مكان غير مناسب وهي في الصفحة الاولى وفي راس العمود وفوق موضوع من اهم ما نشرته الجريدة .

ايحسب مدير تونس الفرنسية ان مثل هذه النميمه السخيفه تلقى مكانا في ذهن رجل مثل الموسيو قويون وهو الذي امتلأت نفسه ابتهاجا بهذا الشعب وسمع من جميع طبقاته عبارات الاخلاص والاعتراف بالجميل .

نعم ان ادابنا الشرقية تابى الالتفات الى هذا السخف ولا فخر .

اننا لا نلقى القول جزافا عند ما نتهم تونس تونس الفرنسية بالتجهم لكل ما يقول التونسي فلدينا غير ما بسطناه من البراهين الدامغة قصة قديمة وقعت بين ادارتها ومدير الزمان ولا باس من ايرادها هنا لانها تدل على ما تفهمه تونس الفرنسية من اداب المجاملة واللياقة .

جاءت الى تونس في عام ١٩٢٣ الاديبة المشهورة الانسه مادلان روك عضو الكوميدي فرانسيز لتمثيل بعض الروايات في المرسح البلدي وقرطاج وقد اقمنا لهذه الانسه الجديرة بالاعجاب والاكبار حفله خاصة على النمط الشرقي في منزلنا الخاص واستدعينا معها بعض اصدقائنا من وجهاء الفرنسيين في تونس وفي الموعد المضروب جاءت الانسة ومعها رجل جاء بلا دعوة وسالني احد اصدقائي التونسيين كيف ادعو هذا الرجل وهو محرر بتونس الفرنسية المعروفة بجفائها للتونسيين ولكن عملا بادابنا الشرقية لم نبد للرجل اية ملاحظة وانتهت الحفلة بسلام

وفي مساء اليوم الثاني كتب حضرة المحرر الذي تفضل بالهجوم على حفلتنا في محليات جريدته ما يفهم منه ان الانسة مادلين روك وهي تتفرج على الشوارع والاسواق عثرت قدماها في منزل شرقي امضت فيه سهرة الامس . . . . .

فدهشنا لهذه النطاعة التي لا تصدر من شخص يعد من النبلاء المحترمين الذين لا تخفى عليهم تقاليد المجتمعات وادابها واستاء جميع الذين حضروا الحفلة من هذا التعامي المقصود . فلاقينا صاحبنا من الغد وابدينا له ملاحظة على الصيغة التي كتب بها خبر الحفلة فذهب ليستدرك ما فرط منه ورب عذر اقبح من ذنب - فنشر في نفس المكان من جريدته اننا قابلناه ورجوناه ان يعلن للملاء بان الحفلة كانت في منزلنا وانها كانت منظمة برقاع دعوة و . . . الخ)

وهذا الاثر الحسن الذي تركه في نفوسنا محرر تونس الفرنسية هو الذي يربطنا برابطة المعرفة الى الان

وبعد هذا كيف لا نعتقد ان تونس الفرنسية لا تصادم فقط الفكرة التونسية بل تشوهها وتمسخها حتى ما كان منها شخصيا بين الافراد

ونقول للموسيو مارتيني جوابا عن جملته الثمينة التي ختم بها مقاله « وما قامت حرب في الواقع الا وغايتها تاييد السلام » اننا رغما عما وقع بيننا وبين محررة الاول لا زلنا اصدقاء مخلصين نصافحه ويصافحنا كلما تلاقينا

ستة مطالب اولية

يقدمها رجال الحزب الحر الدستوري الى جناب المقيم العام

اشرنا في العدد الماضي الى المذكرة الى رفعها رجال الديوان السياسي للحزب الحر الدستوري الى جناب المقيم العام تتضمن بعض المطالب الاوليه وهنا ننشر هذه المطالب التي وعدنا بنشرها حضرات رجال الديوان السياسي اثناء مقابلتنا لهم بعد زيارتهم لجناب المقيم

فالمطالب الاول بعد حذف المقدمه

الجنسية التونسية

بما ان الجنسية التونسية بالرغم عن الاعتراف بها تغلها عدة قيود تمنع تقدمها . وبما انها لا يمكن اكتسابها الا بالوسائل العاديه التي نصت عليها المراسيم الماليه الجاري العمل بها بدون مراعاة لرغبة كل انسان فقد اصبح من السهل الانسلاخ من الجنسية التونسية مع استحالة العودة اليها واعتناقها ثانية مهما كانت الاحوال

وبما ان باب الدخول الى هذه الجنسية موصد وباب الخروج مفتوح على مصراعيه فاننا نلمس رغبة المستعمر في محق هذه الجنسية مع مرور الزمن اذ هي على ما يظهر تعكر صفوه

وحيث ان الصلات الحسنة بين المتساكنين تحت سماء واحده لا تدوم الا اذا كانت مؤسسه على قواعد قانونيه لا تمييز بينها وبين الاخرى وبعبارة اخرى بين سائر الجنسيات المتعاشرة بهذه البلاد فان رجال الديوان السياسي يطلبون سن قانون اساسي خاص بالجنسيه التونسية يخول اكتساب هذه الجنسية بالطرق القانونيه المعمول بها عادة في البلاد الاخرى

٢

الادارة

حيث ان المفروض من المبادئ التي تقوم عليها الحماية هي انشاء سلطتين تونسيه وفرنسيه بدون ان تحجب احداهما شخص الاخرى

وبما ان دواوين الادارة التونسية المنشاة اخيرا يمكن اعتبارها خروجا صريحا على مبادىء الحماية حيث يجمع الموظف الفرنسي الواحد في سلطته وظائف التنفيذ والرقابة كلها (الاعمال والمراقبات والامن العام) وبما ان الاحتفاظ بهذه الادارات يدل على نية المستعمر (بالكسر) في ايصال نظام الحماية الى حالة اندماج

فاعضاء الديوان السياسي يطلبون الغاء هذه الادارات اذ ان الموظف الذي يجمع في يده السلطات الاداريه والعدليه والمالية يثير بنفوذه امتعاضا بين من هم تحت سلطته

وقد نقصت الظلامات في مدينة جربه بشكل ملموس حيث وقع التفريق بين السلطات بتعيين حكام ازال غضب الشعب في تلك المدينة

وتسليم السلطات الى موظف واحد من شانه التشجيع على اختلاس اموال الحكومة وخيانة الامانات

وبالنظر لما في الادارة التونسية من الاختلاط الذي يسبب مظالم متنوعه . ولقلة المناصب المخصصة للتونسيين لادارة شئون بلادهم فرجال الديوان السياسي يطلبون

(١) تعديل الادارة التونسية طبق نصوص الحماية وجعلها في الدائرة التونسية المحضه

(٢) ادخال التونسيين في جميع الوظائف العمومية

(٣) الاقلال من مناصب القياد اذ يجب ان تسند سلطتهم القضائية الى قضاة رسميين وسلطتهم الادارية الى جباة مختصين

(٤) صرف مرتب محدد الى جباة الضرائب مهما كانت صفتهم والغاء طريقة العمولة المئويه التي يتناولونها على الايراد

(٥) سحق الرشوة بجميع اشكالها ومعاقبة مرتكبيها بكل قسوة

(٦) انشاء بلديات بمقتضى الانتخاب العام

(٧ الغاء المناطق العسكرية بالجنوب التونسي

(٨) تعديل القانون الاساسي للمراقبين المدنيين بان تكون وظائفهم قاصره على الرقابة خاصة وان يباشروا وظائفهم بمقتضى ما جاء في روح الحماية

العدلية

حيث ان الغاية في بدء الامر من انشاء عدليتين تونسيتين هي حماية السلطتين الفرنسية والتونسية كما نصت عليه معاهدات الحماية

وحيث ان جنسية المدعى كان يجب ان تكون المقياس للفصل بين تينك السلطتين

وحيث انه فضلا عن عدم تطبيق هذا المبدا الا في الاحوال النادرة فقد كانت العداية التونسية تفقد سلطها بالتدريج بالرغم عما عرف عن قضاتها من المقدرة والنزاهة

وبهذا قد خرج من اختصاص العداية التونسية عدة فروع بدون مراعاة لجنسيه المتخاصمين وهو اعتداء صارخ اذا نظرنا لمعاهدة الحماية ولا يتفق مع احترام نظام السلطة المزدوجة بالبلاد التونسية

بناء على هذا يطلب رجال الديوان السياسي ما ياتي :

(١) توسيع اختصاص القضاة التونسيين وتحديد كل ما تختص به العدليتان

(٢) زيادة القضاة التونسيين وتخصصهم

(٣) وضع قانون اساسي يضمن الاستقلال التام للقضاة اثناء تادية وظائفهم

(٤) تعميم هذا الاصلاح بالبلاد التونسية بانشاء وظيفة قضاة للجهات

(٦) اعادة النظر في قوانين التجارة والقوانين التي تتعلق بالاحوال الشخصية وسن تشريع . يختص بالقضايا المحاله للمحاكم

التعليم

بما ان الراي العام التونسي ما فتىء منذ زمن طويل يطالب بتقرير التعليم الاجباري لترقية الشعب .

وبما ان هذا الطلب لم يحقق الا بانشاء مدارس قليلة بحيث انه في كل سنة يتكرر المنظر المحزن منظر الاطفال وهم يرفضون لعدم وجود محلات خالية .

وبما ان التمادي في رفض الطفل الذي يتقدم وهو في الخامسة او السادسة تجعل من الظلم رفته وهو في الخامسة عشر قبل ان يتم تعليمه

وبما ان اللغة العربية وهي لغة البلاد تدرس بطريقة ناقصه كانها لغة في الدرجة الثانية

وحيث انها تعتبر في الامتحانات مادة اختيارية وبالرغم عن انها لغة البلاد الرسمية فليس لها في الدواوين حظ يذكر

وحيث ان هذه الحال تعتبر اهانة دائمة لعواطف التونسيين الوطنية وهي في الوقت نفسه اعتداء صارخ على دستور الحماية

فمجلس الديوان السياسي يطلب

١ - تعميم التعليم الاجباري بين التونسيين

٢ - تعليم اللغة العربية في جميع مراحل ذلك التعليم

٣ - اعتبارها لغة رسمية وتعميمها بجميع الادارات

٤ - حرية التعليم بالبلاد التونسية

الاقتصاد

نظرا لما عليه تونس من الازمة العالمية والمحليه وبما يجب على الحكومة لازالة الام الازمة بالادوية الخاصة بهذه البلاد

وبما ان النظام القمرقي الحالي لا يساعد على نهوض البلاد . وبما ان تحصيل الضرائب باساليب غاشمة من شانه افقار الاهالي ونقل اموالهم المعامل الصناعية والشركات .

وبما ان فقر السكان يجعلهم عاجزين عن الاستهلاك وبهذا ينحط الانتاج وتكثر البطالة وتنتهى الحالة الاقتصادية بافلاس البلاد

فرجال الديوان السياسي يطلبون

١ - تخفيف بؤس الازمة في الجنوب والجنوب الغربي باتخاذ وسائل نافعه لقوت السكان عند فقد الصابه وتوسيع برنامج الري وحماية تربية الاغنام وهي الثروة الاصلية .

ثانيا - تطبيق القوانين الاجتماعية وقوانين الشغل الجاري العمل بها في فرنسا بالبلاد التونسية

ثالثا - التنقيص في الميزانية لفائدة الجمهور وذلك بتعديل نظام الاداءات الغير مقررة المتخذة على الاستهلاك

رابعا - استغلال المرافق الكبرى (الكهرباء والغاز والمناجم والترامويات) لفائدة الدولة

خامسا - مقاومة البطالة بانشاء راس مال لها وبرنامج اشغال واسعة غايتها القضاء على البطالة

سادسا - المساواة في الاجور بين الفرنسيين والتونسيين

انتظروا . . .
« المجلة الزيتونية »
صوت الثقافة والاداب الرفيعة

BIBLIOTHEQUE NATIONALE DE TUNISIE

Ez-Zamane
11, RUE DES BELGES, TUNIS — Téléphone 34-40

موسم الشعر

نشرنا في العدد الماضي القصيدة الاولى التي القاها الشاعر العصري الدكتور ابراهيم ناجي في حفلة موسم الشعر التي اقيمت في مدينة القاهرة وهنا ننشر القصيدة الثانية للشاعر المذكور وننشر بعدها قصيدة الاستاذ احمد رامي وقد سماها اوبة الطيار وبعد هذين القصيدتين اللتين اعتبرتا من الشعر العصري سننشر بالتتابع بعض القصائد المنظومة على النحو العربي الصميم

عاصفة روح

للدكتور ابراهيم ناجي

اين شط الرجاء ... يا عباب الهموم
ليلتي انواء ... ونهاري غيوم

***

اعولي يا جراح ... اسمعي الديان
لا يهم الرياح ... زورق غضبان

***

البلى والنقوب ... في صميم الشراع
والضنى والشحوب ... وخيال الوداع

***

في احتدام النار ... واصطخاب الانين
تضحك الاقدار ... برقص السكين

***

كل يوم يروح ... باحمرار الجروح !
كل صبح يلوح ... فجره مذبوح !

***

اسخري يا حياة ... قهقهي يا رعود !
الصبا لن اراه ... والهوى لن يعود !

***

الاماني غرور ... في فم البركان
الدجى مخمور ... والردى سكران

***

وخليع العباب ... موجه العربيد
دار بالاكواب ... ويل هذا العيد !

***

راحت الايام ... بابتسام الثغور
وتولى الظلام ... في عناق الصخور !

***

كان رؤيا منام ... كاسك المسحور
يا ضفاف السلام ... تحت عرش النور

***

اطحني يا سنين ... مزقي يا حراب
كل برق يبين ... ومضه كذاب

***

اسخري يا حياة ... قهقهي يا غيوب
الصبا لن اراه ... والهوى لن يؤوب

سابعا — مشاركة التونسيين بالتساوي في توزيع الاراضي الفلاحية

ثامنا — تحسين الفلاحة التونسية بتوسيع نطاق الاعتماد للفلاح المتوسط والصغير

تاسعا — تاجيل رفع الديون وتوقيف الحجر محافظة على حياة الفلاحة

عاشرا — احترام الملكية التونسية (الاوقاف الخاصة والاراضي المشتركة)

اوبة الطيار

للاستاذ احمد رامي

في سكون المساء والبحر ساج
والسحاب الصبير في الجو سار
كنت ارنو الى الغروب وا وي
ناضري من صبابة الانوار
فاذا بي القى دخانا ولا غيـ
ـم وريحا وليس من اعصار
فتبينت استشف جبين الـ
افق من بين هذه الاستار
فاذا ها جماعة من بنات الـ
ـريح تطوى الفضاء عبر البحار
ينلاحقن ماضيات ويهويـ
ـن هوى النسور للاوكار

* * *

يا حداة الرياح ما ذا لقيتم
من ركوب الاهوال والاخطار
كم حزعتم من الرياح السوافي
وسهرتم مع النجوم الدراري
وصبرتم على المخاوف ترجو
ن رضاء المهيمن الجبار
رفع الناس عنده درجات
في مقام الجلال والاكبار
وقضى امره فارسل سربا
منكم في مسابح الاطيار

* * *

ايها الطائر المحلق في الجـ
ـو سلام عليك فوق المطار
تسال البرق هل اضاء لك الافـ
ـق وانجاك من مهاوي العثار
تسال الفجر اين طالعك الـيو
م واين السبيل في الابكار
تسال الليل هل اصاخ لنجوا
ك حنينا الى ربوع الديار

***

هذه مصر فانزل الدار اهلا
ناعما في القلوب والابصار
واولاء الشباب حولك في مصـ
ـر يحيون اوبة الطيار
طار سرب منهم يخف الى الغا
دى ويهدى اليه اكليل غار
وسرى في ركابه يتهادى
في جلال العلى وعز الفخار
وجرى النيل بين شطين يختا
ل خلال النخيل والاشجار
وابو الهول في الفلاكاد يقعي
ثم يرنو اليه بالانظار

***

مشهد يبعث السمو الى النفـ
ـس ويدعو الى الاماني الكبار
فانهضوا امة تتوق الى المجـ
ـد وتبغى منازل الاحرار
سهرت اعين ورقت قلوب
تسال الله رحمة الاقدار
تتمنى لك السلامة في مسـ
ـراك ليلا وغاديا بالنهار
تسال الريح هل المت خفافا
بجناحيك او اطافت ضوارى

المتوظفون الوقتيون

بالادارات التونسية

نشرت الهيئة الوقتية للدفاع عن المتوظفين بالادارات التونسية نداء عاما بالصحافة المحلية للحضور بقاعة الشغل بنهج قرطاج يوم اول جويليه الجاري على الساعة السابعة مساء

وفي التاريخ والساعة المعينين حضر جمع غفير من المتوظفين والمتوظفات بمختلف الادارات التونسية وحتى من السفارة الفرنساوية ، وقد شرحت الهيئة الوقتية بعض النقط التي يتطلب حلها السرعة التامة ، وبعد تلاوة القانون الاساسي على الحاضرين وقع تعيين هيئة وقتيه تتركب من نائب ونائبة عن كل ادارة تونسيه ، ووقع الاتفاق على الاسراع بالمطالبه بالمسائل الاتية .

اولا : السعي في انخراط المتوظفين الوقتيين في شركة التقاعد

ثانيا : منح رخصة سنوية لكل متوظف وبالاخص تطبيق الامر العلي المؤرخ في اوت ١٩٣٤ الذي لم يقع العمل به في سائر الادارات على السواء

ثالثا : منح رخصة عند المرض من غير ان يطرح ما ينوب ايام المتخلف من اصل المرتب الشهري

ثم وقع الخوض في اعطاء اسم رسمي لهاته الهيئة فاختلف الحاضرون وانقسموا الى شقين : اقلية تقول بتسميتها جمعية ، والاكثرية ترى منحها عنوان نقابة ، على ان هذا الخلاف في التسمية كان مبنيا على اختلاف في المبادي السياسية وقد اوكل حسم هذا الخلاف الى الهيئة المذكورة التي وقع انتخابها للبت فيها في جلسة يقع الاعلان بتاريخها ومكانها على صفحات الجرائد المحلية

ومن جهة اخرى وقع تدارك السهو الذي وقع في عدم ترسيم ادارة الاوقاف بقائمة الادارات التونسية حيث تشتمل على نحو الاربعين متوظفا وقتيا بالادارة المركزية

كما ان نائبا عن فروع بعض الادارات التونسية بالافاق حضر الاجتماع المذكور وقدم العاصمة لهذا الغرض وشرح ما يرغبه زملاؤه وابدى تاييده لراي الاكثرية في التسمية

هذا ما وقع في الاجتماع المذكور نقلناه الى القراء وفي الحق ان المتوظفين الوقتيين بالادارات التونسية عليهم الواجبات ولا يتمتعون الا ببعض الحقوق التي لا اهمية لها ازاء تلك الواجبات ، وليس من العسر على الحكومة الالتفات الى هذا العنصر الذي تقوم على كاهله اعظم الخدمات الادارية وان كانت في الظاهر بسيطة لكنها في الحقيقة ذات تكاليف متنوعة ومسؤليات متعددة

فالمتوظفون المترجمون الوقتيون يشغلون منصبا دقيقا من الوجهة الفنية ومع ذلك فالادارات لا تستخدمهم الا باجور ضعيفة جدا تكاد لا تفي بالضروري من العيش الا تعلم ايها القاري الكريم ان ادارة المال مثلا تستخدم المترجمين للرسوم والحجج باجر يتراوح بين الفرنكات ١٨ و ٢٤ وان السعيد منهم من منحته لقب « برمنان » ان القاء نظرة عامة على حالة هؤلاء المتوظفين الذين قضى البعض منهم سنين متطاولة واصبح اليوم مهددا بالطرد بعد ان تضت الادارة على شبابه وتدرجت به الى ابواب الشيخوخة الموجعة لاكبر الاسف .

كيف لا وهؤلاء المتوظفون حتى بالرغم عن الشهادات الثانوية والعالية التي يحملها البعض منهم مازالوا مهضومي الجانب لا يعاملون من طرف بعض الادارات الا معاملة دون معاملة الشغالين بل هؤلاء الاخيرون فضل التدابير التي اتخذوها وبفضل مجهوداتهم واعتراف حكومة فرانسا بحقوقهم اصبحوا احسن حالا من هؤلاء على اننا لا ينقطع املنا في ان تجيب الحكومة مطالبهم وتعطيها ما تستحقه من العناية والاعتبار وانا لعملها الحاسم القريب لمنتظرون

احذروا ان تذهبو لغير

مغازة جان بورج

بنهج سان شارل رقم ٤ بتونس - تليفون ١٠-٩٠

حيث تجدون جميع كراس الاطفال المعدة للركوب بداخل المنزل والتنزة في الهواء الطلق وجميع مواد الراحة كراء آلات وزن الرضيع

وقد وردت لذلك المحل كمية وافرة من المواد العصرية لعام ١٩٣٦ بارخص الاثمان

كما تباع المواد القديمة من قبل ١٩٣٦ باسقاط عظيم

مدير الجريدة وصاحب امتيازها محمد بنيس

المطبعة التونسية

كي لا تهرم ...

ملح فايان المانيزي الصودى يعوض الجسم ما يفقده من المانيزيا التي ترتب على فقدها امراض الهرم . ويسهل عملية الهضم وتمثيل الاغذية . وبفضله تتلاشى عمليه جميع الامراض الناشئة عن الارتيريزم . كالروماتيزم ونخر العظام . وتشيخ المفاصل . والبرقان وبقع الشيخوخة والدمامل المستعصية الشفاء . احفظ كيانك دائما باستعمال الملح المانيزي واطلبه باسم ملح فايان

SELS MAGNÉSIENS LITHINÉS SODIQUES VAILLANT

التصوير الفوتوغرافي السريع

تستطيع ان تتصور بسرعة اذا انت قصدت محل التصوير مصطفى بوشوشة وهينيق الكائن بناية الكوليزي بشارع جول فيري بتونس ، واليك الاسعار المعمول بها بذلك المحل

٨ صور صغيرة معدة لبطاقات الحالة المدنية «٥» ٢ - الصور حجم كارت بوسطال ٢ فرنك - صورة مكبرة حجم ٢٤ فوق ٢٦ صانتيميترا ٦ فرنكات وعلاوة على تلك الاسعار الزهيدة فقد اشتهر هذا المحل بتحضير الصور بسرعة مع الاتقان والقبول الحسن

صيدلية البحرية

شارع باريز عدد ٢ بتونس تليفون رقم ٥١٢

ج - مانفيال - الدكتور في الطب والصيدلاني من الطبقة الاولى من كلية باريس محرز على الدرجة الاولى في المستشفيات ادوية من حسن المعامل الاروبية - اختصاصات فرنسوية واجنبية - يتكفل بحمل الادوية الى المحلات

Pharmacie de la Marine

Avenue de Paris

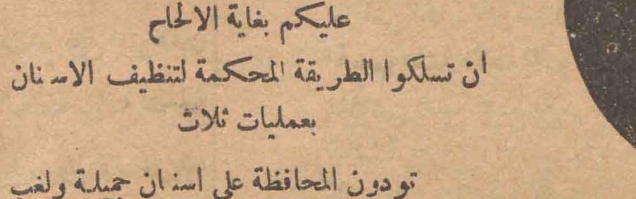
لارونق للابتسام بلا دانتول

الدانتول سواء كان ماء او عجينا او غبرة او صابونا ، هو الدواء الصالح لتنظيف الاسنان ، مع رائحه معطرة استخرج على منهج معمل بستور والسبيك ، فهو صالح بالالقاب وفي بضعة ايام يبيض الاسنان بياضا مشرقا وينقي التنفس خصوصا لشاربي الدخان كما انه بعد الاستعمال يجد الانسان بفمه هواء باردا لذيذا مستمرا

Dentol

يوجد الدانتول بجميع الديار الحسنة التي تبيع الروائح وجميع الصيدليات والمستودع بميزون فرير نهج جاكوب عدد ١٩ باريس - اقطع هذا الاعلان وارسله الى دار فرير ، وضع تنبرى ب ٥٠ ص واوضع عنوانك ترسل اليك مسطرة من الدانتول





جيبس

يسمح لنفسه بالاشارة
عليكم بغاية الالحاح
ان تسلكوا الطريقة المحكمة لتنظيف الاسنان
بعمليات ثلاث

تودون المحافظة على اسنان جميلة ولغب سالم فلا يكفي استعمال معاجين من الانواع الرفيعة فقط بل يجب استعمالها محكمة

وعليه فمن الفائدة سلوك طريقة التنظيف المحكمة بواسطة عمليات ثلاث تلك الطريقة التي يشير بها جيبس وقد صادق عليها تقريبا بالاجماع ارع اطباء الاسنان

على ان اليوم كثيرا من الناس ينظفون اسنانهم باستعمال الفوشة ممددة فقط غير ان ذلك الاسلوب غير محكم لعدة اسباب :

اولا – التنظيف بالفوشة باستعمالها ممددة لا يسمح بازالة الاوساخ التي تبقى بعد الاهل بين الاسنان وفي الاضراس

ثانيا – التنظيف بشدة بفوشة ممددة من شانه ان يوقع بمنبت الاسنان اجراحا تكون منشاءا لامراض يفسد منها اللغب

ثالثا ولا يسمح التنظيف بفوشة ممددة بتمسيد اللغب تمسيدا متحتما جدا لتقويته وسلامته



العملية الاولى – تنظيف اللغب والاسنان خارجيا من اعلى الى اسفل بالجدق الاعلى ومن اسفل الى اعلى بالجدق الاسفل



العملية الثانية – تنظيف اللغب والاسنان خارجيا بمثل العملية الاولى مع استعمال راس الفوشة بتنظيف الاينياب وذلك بتعريج الفوشة خارج فم

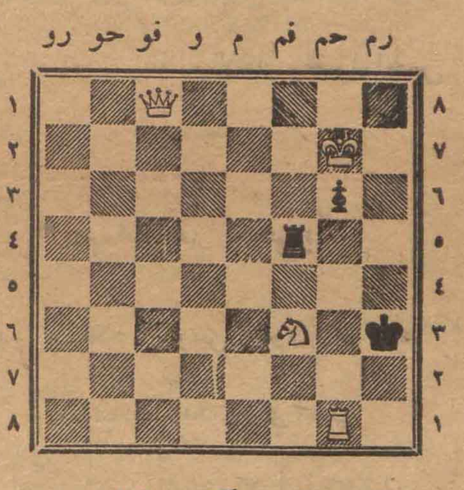
العملية الثالثة – تنظيف سطح الاضراس وتنتهي تلك العملية بتنظيف الاسنان خارجيا بصورة لينة مع استعمال الفوشة ممددة

اسبوعية الشطرنج

درس رقم ٣٢

وضع برتلمي عن كوميديا

رم حم فم م و فو حو رو



الابيض يلعب ويكسب في لعبتين

Problème n· 32 A. Barthelemy
Mat en 2 coups (Comœdia)

« روضة الهواة »

يجب على اللاعب ان يفكر عند كل لعبة وينظر للعواقب فالمثل الشهير « في التاني السلامة وفي العجلة الندامة » هو خير زاد للهواة . فكثيرا ما نرى الهواة يضعون برنامجا ويضحون في سبيل تنفيذه بالنفس والنفيس واذا لعبة لم يحسبوا لها حسابا تقلبه « برنامج هزيمة » بعد ان كان يراد به الانتصار والدور التالي مثل ناطق لما ذكرنا

الدور رقم ٢٣

لعب في المباراة الاممية بالمراسلة تحت اشراف « الدوتش شاشزيتونق ١٩٣٥ »

Tournoi international par correspon-dance de la (Deutsche Shachzeitung) 1935

جامبيت بودابست Gambit de Budapest

ابيض الدكتور ج نيمان B 1. Dr. J. Niemanu

الاسود : ر. ميكولكا N. R. Mikulka

١ ب – ٤ و   ح – ٣ فم
٢ ب ٤ فو   ب – ٤ م

هذا جامبيت بودابست وقع اختراعه بعد الحرب. ولم تحدد للان مزاياه او مضاره

٣ بو × بم   ح – ٥ م

« فاريانت فاجدا و فيكز » وتسمى احيانا فاريانت ليبزيق Variante Leipzig يلعب ايضا

٣ ح – ٥ حم
٤ و – ٥ و   ح – ٤ فو
٥ ح – ٣ فو   ح – ٣ فو
٦ ف – ٤ فم

الابيض يحتفظ بالبيدق وموقعه يساوي موقع الاسود   ٦ ... ح – ٥ حو

٧ و × ٢   ب – ٣ فو
٨ ح – ٣ فو   و – ٤ رو
٩ ح – ٤ و   ح – ٣ م
١٠ ح × ح ٣ م   بو × ح
١١ ر – ١ و   ف – ٢ م
١٢ ب – ٣ رو   ح – ٣ رو
١٣ ب – ٣ م   خزنة
١٤ ف – ٣ و   ح ٤ فو
١٥ ف – ٢ فو   ر – ١ و
١٦ و – ٢ م   ر × رو +

المقاطعة الاخيرة اراحت الاسود وحسنت مراكزه

١٧ و × ر   ب – ٤ حو
١٨ بفو × بحو   بفو × بحو
١٩ خزنة   ف ٣ رو
٢٠ و – ٣ فم   ر ١ فو
٢١ ح – ٤ م   ب – ٥ حو
٢٢ برو × بحو   و × بحو
٢٣ ح – ٦ فم + نعم الفكرة لو لم تكن فاسدة لالزمت الاسود بالباطه (Nulle)

٢٣ ......   بحم × ح
٢٤ و – ٤ حم +   م – ١ ر
٢٥ ف × برم (لا يمكن للاسود اخذ الفيل لانهم يبقون تحت الكش الدائم بعد اخذ الفيل ٢٦ و – ٤ رم + م – ١ ح ٢٧ و – ٤ حم + ١ ف ٢٨ ف – ٦ رم + الخ)

٢٥ ......   و – ٥ فو

الابيض سلم لان برنامجه ذهب هباءا منثورا لو يلعب ٢٦ ر – ١ و لا يجيبه الاسود باكل الفيل لانه يقع في نفس المازق السابق بل يجيبه بـ ٢٦ ...... و ٧ م يحتم عليه المقاطعة بالوزير ويخسر الابيض لا محالة (تعليق ح . الامين)

الشطرنج في تونس

قررت هياة الشاه التونسي القاء محاضرات ودروس في اوائل الادوار وهي مفيدة جدا

فاز النادي التونسي للشطرنج في الدورة الاولى من مباراته ضد نادي حلق الوادي بربح اربعة ادوار مع خسارة ثلاثة ودور قائم وكانت نتيجة الدورة الثانية

جميع المخابرات ترسل بعنوان حمودة الامين نابل .

Pour tout ce qui concerne cette rubri-que écrire à Hamouda Lamine Nabeul

تذاكر السفر الى فرنسا

وقطع تذاكر الرتل من نائب شركة

ب - ل - م

P. L.M.

بنهج جول فيري عدد ٦٥ بتونس

الهادي الشرقي

الحلاق بنهج الحلفاوين عدد ١٠٠

معروف ببيع احسن المستحضرات المستخرجة من معامل دار جيبس وهو يبيع بالجملة وبالتفصيل الفليتوكس ورشاشات الفليتوكس وصاوبن منظف الاسنان جيبس وشيتات الاسنان بمحله نهج الحلفاوين عدد ١٠٠ بتونس

شركة الطيران في تونس

ان شركة الطيران « ابر فرانس » التي تقوم بنقل المسافرين بين تونس وفرانسا قد شتهرت بقوة طائراتها والمحافظة على راحة المسافرين قد ادخلت عدة تحسينات على طياراتها بحيث اصبح السفر على طريق الجو بواسطتها مفضلا على غيره من الطرق فاقصدوا محل الشركة او خابروها بنهج جول فيري عدد ٤٦ تليفون رقم ٦٠-٤٩

Air France   Télé 49-60
Avenue Jules - Ferry ·46

نصيحة للنساء

جميع الامراض التى تتالم منها المراة سببها فساد دورة الدم . فاذا كان الدم يدور كما ينبغي فالصحة حسنة والاعصاب والمعدة والقلب والكلى والراس لا ينحصر فيها الدم ولا يتسبب لها الم.

لحفظ الجسم في حالة حسنة يلزم ان تستعملوا في اوقات منظمة

ABBE SOURY 1732-1810

اطلبوا الصورة

JOUVENCE DE L'ABBE SOURY

جوفانس الاب سوري

وهو الدواء الوحيد الذى يفيد الدم والمعدة والاعصاب لانه ينظم دورة الدم ، ويمنعه من الانحصار

يوجد بجميع الصيدليات

ثمن الزجاجة من السائل او الحبوب 10"60

اطلبوا دائما الماركة الحقيقية التي عليها صورة الاب سوري والتوقيع الاحمر

F. G

لا يقوم مقامه اى دواء

AU COLISÉE

في الكوليزي

هذا الاسبوع

للملكة

اكبر فيلم تشاهدونه في هذا الاسبوع



التونيا ....!

اقبل الصيف وانتشرت التونيا من رقادها . ستهاجم ملابسكم الثمينة . وتكلفكم خسائر كبرى بادروا بشراء السلاح الوحيد « فليتوكس » المنزوع منه الرائحة الحادة . ويوجد غير فليتوكس السائل علب تحتوي الواحدة منها على طابع جامد من تركيب فليتوكس تكفي الواحدة منها اذا وضعت في خزانة الملابس ان تحميها تماما من التونيا . نظر جيدا رسم العلبة المفتوحة

يباع فليتوكس في جميع المحلات التجارية والمستودع العام بنهج مدريد عدد ٥٠ بتونس

DÉPOT A TUNIS :
50, Avenue de Madrid - Téléphone 42.58